

EN - FR - DE - ES - IT

Instruction

Mode d'emploi



Plasfun

Gebrauchsanweisung

Manual de utilización

Foglietto illustrativo



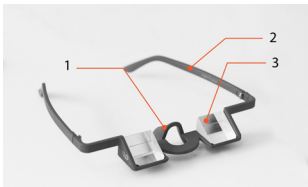
1.

INTRODUCTION INTRODUCTION

2.

TERMS NOMENCLATURE

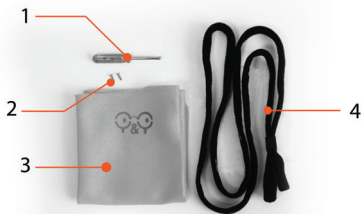
- Belay Glasses / Lunettes d'assurance



- Glasses case / Étui



- Accessories / Accessoires



3.

UTILIZATION OF BELAY GLASSES UTILISATION DES LUNETTES

- Double vision / Double champ de vision



5.

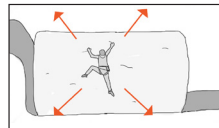
WITH EYEGLASSES AND SUNGLASSES LUNETTES DE VUE / SOLEIL



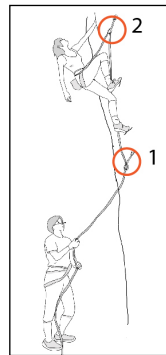
6.

WARNINGS PRÉCAUTIONS D'USAGE

- a) Magnifying effect / Effet loupe



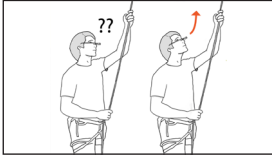
- b) Use the glasses from the second anchor point /
Utilisation des lunettes à partir du 2ème point d'ancrage



c) Eye strain / Fatigue des yeux



d) In case of doubt, look up/ En cas de doute, levez les yeux



e) Don't stare at the sun / Ne pas fixer le soleil

7. MAINTENANCE
ENTRETIEN

• Storage / Stockage

8. GUARANTEE 1 YEAR
GARANTIE 1 AN9. RETURN 30 DAYS
RETOUR 30 JOURS

1. INTRODUCTION

This instruction will explain how to use Y&Y belay glasses.

The activities involving the utilization of this product are naturally dangerous. So the product is subject to the precaution of utilization which is imperative to respect. All the incorrect utilization may be the origin of accident. Before using belay glasses on the ground, please read and understand instructions and then simulate its utilization in order to get used to the product.

The users take their own responsibilities and Y&Y Vertical will not be responsible for any incident due to incorrect utilization. Contact Y&Y Vertical if you have any doubts or difficulties of comprehension.

2. TERMS

Belay glasses :

1. Nose bridge
2. Plastique adhérent et flexible
3. High transparency prisms

Glasses case:

1. Firm material
2. Large Velcro
3. Matel carabiner

Accessories :

1. Cloth, backup
2. Screw driver
3. Rope retainer
4. Backup nose pads
5. Rope retainer

3. UTILIZATION OF BELAY GLASSES

Wearing Y&Y belay glasses prevents the belayer from neck pain and provides a better concentration. For first utilizations, it is highly recommended to get used to them.

a- For a better utilization, they should be put high on nose, in front of eyes

b- The frame is thin and provides double views

- 1) A vision through the prisms on climber
- 2) A peripheral vision which allows the belayer to see the surroundings (rope and belay device) and to control the movement.

5. WITH EYEGLASSES AND SUNGLASSES

Belay glasses should be placed before eyeglasses/sunglasses, as close as possible to your eyes, for settle them correctly, you will need to push your eyeglasses/sunglasses a little bit, but this will not influence your vision

6. WITH EYEGLASSES AND SUNGLASSES

a- Through the prisms, the perception of distance may seem shorter than reality. That will influence the balance lightly. Gradually finding benchmarks in the space will help to adapt yourself quickly into utilization

b- The belayer should at first put the glasses at the top of nose and then move them in front of eyes from the moment when climber reaches at the second anchor (about 3 meters). Please always keep a hand at the rope

c- First uses may strain the eyes depending on each user's view. But this will quickly disappear. If not, the reason may be the flaw of prism parallelism, in this case please check the terms of warranty

d- Y&Y belay glasses bring comfort and safety, but they cannot replace the natural eye view. If having any doubt, you should raise your head and check your climber without glasses. In the area where there is a risk of rock falls, it is not recommended to use belay glasses

e- Attention to the position of sun, don't see look at it directly

7. MAINTENANCE

Special attention is necessary to keep your belay glasses as long as possible and the proper maintenance will prolong the efficiency

The belay glasses should be kept in dry environment and away from heat source.

8. GARANTIE 1 YEAR

La garantie couvre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquels ce produit n'est pas destiné.

9. RETURN

If the product you receive doesn't satisfy you to the fullest, you can return it to us in 30 days from the date you receive it.

FRANÇAIS

1. INTRODUCTION

Cette notice explique comment bien utiliser les lunettes d'assurance Y&Y.

Les activités impliquant l'utilisation de ce produit sont par nature dangereuses. Ce produit est donc soumis à des précautions d'usage, qui est impératif de respecter. Toute mauvaise utilisation peut être à l'origine d'accidents. Avant d'utiliser les lunettes d'assurance sur le terrain, veillez à lire et comprendre la présente notice d'utilisation puis à simuler leur utilisation afin de vous familiariser avec le produit.

L'utilisateur engage sa propre responsabilité et Y&Y Vertical ne sera en aucun cas tenu pour responsable d'un quelconque incident. Contactez Y&Y Vertical si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

2. NOMENCLATURE

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| Lunettes d'assurance : | Étui : | Accessoires : |
| 1. Point de nez | 1. Coque antichoc | 1. Tournevis |
| 2. Plastique adhérent et flexible | 2. Velcro à fermeture rapide | 2. Vis de rechange |
| 3. Prisme en haute transparence | 3. Mousqueton d'attache au baudrier | 3. Essuie-lunettes |
| | | 4. Cordon |

3. UTILISATION DES LUNETTES

Le port des lunettes Y&Y prévient l'assureur du mal de cou et améliore sa concentration. Pour les premières utilisations, il est vivement conseillé de s'y familiariser en moulINETTE.

- a- Pour une utilisation optimale, elles doivent se positionner au plus haut du nez, en face des yeux.
- b- La monture est fine et permet d'avoir un double champ de vision :

- 1) Une vision à travers les prismes sur le grimpeur
- 2) Une vision périphérique qui permet de surveiller son environnement (corde et système d'assurance) et de contrôler ses déplacements.

5. AVEC DES LUNETTES DE VUE OU DE SOLEIL

Les lunettes d'assurance doivent se trouver devant les lunettes de vue/Soleil, du plus près de vos yeux. Pour les positionner correctement, il vous faudra reculer vos lunettes de vue/Soleil mais cela n'affectera pas votre vision.

6. PRÉCAUTIONS D'USAGE

a- A travers les prismes, les objets peuvent paraître plus proches que dans la réalité et cela perturbe légèrement l'équilibre. A l'usage, il est rapide de retrouver ses repères dans l'espace.

b- L'assureur doit d'abord porter les lunettes au bout de son nez puis les mettre devant ses yeux à partir du moment où le grimpeur arrive au 2ème ancrage (équivalence de 3 mètres). Attention à toujours garder une main sur la corde.

c- Selon la vue de chacun, les premières utilisations peuvent fatiguer les yeux. Mais ceci disparaît rapidement avec l'habitude. Sinon il s'agit d'un défaut de parallélisme des prismes, dans ce cas consulter les modalités de garantie.

d- Les lunettes Y&Y apportent confort et sécurité mais ne remplacent pas la vue. En cas de doute, il faut lever la tête et surveiller son partenaire sans les lunettes. Attention notamment aux chutes de pierres qui sortent du champ de vision des prismes.

e- Attention à la position du Soleil, ne pas le regarder directement.

7. ENTRETIEN

Une attention particulière est nécessaire pour garder vos lunettes le plus longtemps possible et un bon entretien en prolonge l'efficacité.

Les lunettes doivent être conservées dans un endroit sec et loin de toute source de chaleur.

8. GARANTIE 1 AN

La garantie couvre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquels ce produit n'est pas destiné.

9. RETOUR

Si le produit reçu ne vous donne pas entière satisfaction, vous pouvez nous le retourner dans un délai de 30 jours à compter de la date de réception de votre colis.

DEUTSCH

1. EINFÜHRUNG

Diese Gebrauchsanweisung dient dazu, den Gebrauch von Y&Y Sicherungsbrillen zu erklären.

Die Aktivitäten, die mit dem Gebrauch einhergehen, sind bekanntermaßen gefährlich. Daher wird dieses Produkt Vorsichtsmaßnahmen unterzogen, die unbedingt zu beachten sind. Jeglicher unsachgemäßer Gebrauch könnte die Ursache eines Unfalls sein.

Bevor Sie die Sicherungsbrille benutzen, empfehlen wir, die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Simulieren Sie anfangs den Gebrauch der Sicherungsbrillen, um sich mit dem Produkt vertraut zu machen.

Der Nutzer übernimmt Verantwortung für sich selbst und Y&Y Vertical haftet nicht für mögliche.

Vorfälle, die mit dem unsachgemäßen Gebrauch einhergehen, kontaktieren Sie Y&Y Vertical, falls Sie Fragen oder Zweifel haben sollten.

2. BEGRIFFE

| | | |
|---|---|--------------------|
| Sicherungsbrille : | Etui : | Zubehör : |
| 1. Nasensteg | 1. Stabiles Etui für exzellentes Schutz | 1. Schraubenzieher |
| 2. Mattes und anpassungsfähiges Plastik | 2. Klettverschluss | 2. Ersatzschrauben |
| 3. Hochtransparente Prismen | 3. Karabiner zur Befestigung am Klettergurt | 3. Brillenputztuch |
| | | 4. Brillenkordel |

3. BENUTZUNG DER BRILLEN

Das Tragen der Sicherungsbrillen schützt den Sichernden vor Nackenschmerzen und verbessert die Konzentration. Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir dringend, sich mit dem Produkt vertraut zu machen.

a- Für den optimalen Gebrauch sollte die Brille so weit oben wie möglich auf der Nase platziert werden.

b- Das Gestell ist schlicht und ermöglicht einen Zweifach-Blickwinkel:

- 1.) Einen Blick durch die Prismen auf den Kletterer
- 2.) Einen Blick auf das Umfeld, welches dem Sichernden ermöglicht, seine Bewegungen zu kontrollieren

5. MIT HERKÖMMLICHEN BRILLEN UND SONNENBRILLEN

Die Sicherungsbrille sollte vor der herkömmlichen -, Sonnenbrille platziert werden, so nah wie möglich in Richtung Augen. Um die Sicherungsbrille richtig zu positionieren, müssen Sie die herkömmliche-, Sonnenbrille etwas zurückschieben, aber das wird Ihre Sicht in keiner Weise beeinflussen.

6. SICHERHEITSHINWEISE

a- Gegenstände können weiter entfernt sein, als es den Eindruck macht, wenn sie durch die Prismen betrachtet werden. Das könnte das Gleichgewicht etwas beeinflussen. Suchen Sie in diesem Fall nach Bezugspunkten am Himmel.

b- Der Sichernde sollte die Brille zuerst auf die Nasenspitze setzen und die Brille ab dem Moment, in dem der Kletterer die zweite Abseilstelle erreicht (ca. 3 Meter Höhe), in Richtung der Augen schieben.

c- Anfangs könnte der Gebrauch Ihre Augen etwas strapazieren. Dies wird jedoch schnell vorübergehen. Falls dies nicht der Fall sein sollte, könnte der Grund dafür in einer Fehlstellung der normalerweise parallelen Prismen liegen. Informieren Sie sich in diesem Fall über Ihre Garantierichte.

d- Y&Y Sicherungsbrillen ermöglichen Komfort und Sicherheit, aber sie können nicht die natürliche Sicht ersetzen. Falls Sie unsicher sein sollten, heben Sie Ihren Kopf und blicken Sie ohne Sicherungsbrille auf den Kletterer. In Gegenden, die von Steinschlägen betroffen sind, ist es nicht empfehlenswert, Sicherungsbrillen zu benutzen.

e- Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung. Vermeiden Sie es, direkt in die Sonne zu blicken.

7. INSTANDHALTUNG

Um die Sicherungsbrille so lange wie möglich in einwandfreiem Zustand zu behalten, ist es wichtig, ein paar Regeln zu beachten. Der sorgfältige Umgang wird die Funktionsfähigkeit verlängern.

Die Sicherungsbrille sollte trocken und außerhalb von großer Hitze aufbewahrt werden

8. 1 JAHR GARANTIE

Die Garantie umfasst alle Material- und Produktionsmängel. Ausgenommen sind normale Abnutzung, Oxidierung, selbstverursachte Abänderungen und nachlässige Aufbewahrung und Instandhaltung.

9. RÜCKGABEBERECHT

Falls das Produkt, welches Sie erhalten haben, Sie nicht in vollstem Umfang zufriedenstellen sollte, können Sie es innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt zurücksenden.

ESPAÑOL

1. INTRODUCCIÓN

Este papel explica cómo utilizar bien las gafas de aseguramiento Y&Y. Las actividades que necesitan la utilización de este producto son peligrosas.

Entonces, hace falta utilizar este producto con cuidado. Cada mala utilización puede desembocar en un accidente.

Antes de utilizar las gafas de aseguramiento, preocúpese por leer y entender el papel presente y después simular la utilización para familiarizarse con el producto.

La responsabilidad la tiene el usuario e Y&Y Vertical no podrá ser responsable por cualquier accidente. Por favor contacte Y&Y Vertical si tiene dudas o dificultades de comprensión.

2. NOMENCLATURA

Gafas de aseguramiento :
1. Arcos de nariz
2. Plástico adherente y flexible
3. Prismas de alta transparencia

Estuche :
1. Material semi-rígido, excelente protección
2. Velcro: cierre rápido
3. Mosquetón: para atar a tus arnés

Accesorios:
1. Destornillador
2. Tornillo de recambio
3. Limpiaparagafas
5. Cordón

3. UTILIZACIÓN DE LAS GAFAS

Llevar las gafas Y&Y permite anticipar los dolores de cuello del asegurador de mejorar la concentración. Para las primeras utilizations, le aconsejamos familiarizarse con el producto, subiendolo en segundo de cordada.

a- Para una utilización óptima, hace falta posicionar las gafas sobre lo alto de la nariz, frente a los ojos.
b- La montura es fina, y permite tener una doble visión:

- 1) Una visión a través de los prismas sobre el escalador
- 2) Una visión periférica que permite vigilar el ámbito (cuerda y sistema de aseguramiento) y controlar los desplazamientos.

5. CON LAS GAFAS DE VISIÓN O DE SOL

Tiene que poner sus gafas de aseguramiento delante de sus gafas de visión/de sol, el más cercano posible de los ojos. Para posicionarlas correctamente, hay que mover hacia atrás sus gafas de visión/de sol, pero eso no afectará a su visión.

6. PRECAUCIONES

a- A través de los prismas, los objetos pueden parecer más cercanos que en realidad, eso puede perturbar un poco el equilibrio. Al usar las gafas, es cada vez más fácil y rápido acostumbrarse y encontrar sus marcas en el espacio.

b- Al principio, el asegurador tiene que poner sus gafas al cabo de su nariz, y después ponerlas delante de los ojos cuando el escalador llegue al 2mo anclaje (3 metros). Cuidado con dejar siempre una mano sobre la cuerda.

c- Según la visión de cada uno, las primeras utilizations pueden cansar los ojos. Pero eso rápidamente desaparece con la costumbre. Si no es el caso, se trata de un defecto de paralelismo de los prismas: puede consultar las modalidades de garantía para resolver el problema.

d- Las gafas Y&Y proporcionan comodidad y seguridad pero no reemplazan la visión. En caso de duda, hay que levantar la cabeza y vigilar a su compañero sin las gafas. En particular, tiene que vigilar la caída de rocas que no forman parte del campo de visión de los prismas.

e- Cuidado con la posición del sol, no mirarlo directamente.

7. MANTENIMIENTO

Hay que prestar atención al mantenimiento de sus gafas para que perduren mientras sea posible.

Se debe conservar las gafas en un lugar seco y lejos del calor

8. GARANTÍA 1 AÑO

La garantía engloba todo defecto de materia o fabricación. Excluidos: desgaste normal, oxidación, modificaciones y retoques, mal almacenaje, mal mantenimiento, negligencias, utilizations para las cuales el producto no está destinado.

9. RETORNO

Si el producto recibido no le satisface completamente, puede devolvernoslo en un plazo de 30 días a partir de la fecha de recepción del paquete.

ITALIANO

1. INTRODUZIONE

Questo foglietto illustrativo spiega come utilizzare al meglio gli occhiali da sicura Y&Y. Le attività per cui si usano questi occhiali sono, per loro natura, pericolose. Questo prodotto deve quindi essere usato con particolare attenzione. Ogni utilizzo improprio può dare origine ad incidenti.

Si prega di leggere attentamente questo foglietto illustrativo e di provare gli occhiali da sicura prima di usarli nella pratica dello sport.

La Y&Y declina ogni responsabilità in caso di incidente. In caso di dubbi o domande contattare la Y&Y.

2. NOMENCLATURA

| | | |
|-----------------------------------|---|------------------------|
| Occhiali da sicura : | Custodia : | Accessori: |
| 1. Naselli | 1. Materiale semi-rigido per una protezione eccellente degli occhiali | 1. Giravite |
| 2. Plastica flessibile e aderente | 2. Velcro per una chiusura rapida | 2. Viti di ricambio |
| 3. Prismi ad alta trasparenza | 3. Moschettone d'attacco all'imbracatura | 3. Panno in microfibra |
| | | 4. Cordoncino |

3. UTILIZZO DEGLI OCCHIALI

L'utilizzo degli occhiali previene il mal di collo e migliora la concentrazione di chi fa sicura. E' consigliato di familiarizzare con il prodotto prima di utilizzarlo in falesia.

a- Per un uso ottimale si devono mettere il più possibile vicino all'attaccatura del naso.

b- La montatura è fine e permette di avere una doppia visione:

- 1) una visione in alto attraverso i prismi
- 2) una visione periferica che consente di sorvegliare l'intorno (corda e mani) e di controllare i propri spostamenti.

5. CON GLI OCCHIALI DA VISTA E DA SOLE

Gli occhiali da sicura Y&Y devono essere posizionati sopra gli altri occhiali (incastrando i naselli), o davanti gli altri occhiali.

6. PRECAUZIONI D'USO

b- Attraverso i prismi gli oggetti possono sembrare più vicini di quanto non siano e questo può perturbare leggermente l'equilibrio. Ci si abitua facilmente con la pratica e l'utilizzo.

a- L'assicuratore deve indossare gli occhiali sulla punta del naso e spostarli davanti gli occhi quando lo scalatore raggiunge il secondo ancoraggio (circa 3 metri). Tenere sempre una mano sulla corda.

c- I primi utilizzi possono, in alcuni soggetti, affaticare gli occhi. Questo inconveniente tende a sparire velocemente con l'utilizzo. In caso contrario si tratta di un errore di parallelismo dei prismi. In questo caso consultare la garanzia del prodotto.

d- Gli occhiali Y&Y danno confort e sicurezza ma non sostituiscono la vista. In caso di dubbi occorre alzare la testa e sorvegliare il partner senza l'uso degli occhiali. Attenzione anche alla caduta dei sassi che escono dal campo visivo degli occhiali.

e- Attenzione alla posizione del sole, non lo guardare direttamente.

7. MANUTENZIONE

E' necessaria un'attenzione particolare per conservare al meglio i vostri occhiali, inoltre una buona manutenzione ne prolunga l'efficacia.

Gli occhiali devono essere conservati in un luogo asciutto e lontano da fonti di calore.

8. GARANZIA 1 ANNI

La garanzia copre i difetti di fabbricazione. Sono esclusi: normale usura, ossidazione, modifiche o ritocchi, errata conservazione, errata manutenzione, negligenza, utilizzi diversi da quello destinato.

9. RITORNI

Se il prodotto ricevuto non vi soddisfa, è possibile rinviarcelo entro 30 giorni dalla data ricevimento merce.